

Selected Comics of Feng Zikai

丰子恺漫画集

Volume of Poetry 诗词卷



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团

Selected Comics of Feng Zikai

丰子恺漫画集

Volume of Poetry 诗词卷



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团

图书在版编目(CIP)数据

丰子恺漫画集. 诗词卷: 汉英对照 / 丰子恺绘; 彭文鸿译
审. — 北京: 海豚出版社, 2015.3

ISBN 978-7-5110-1539-6

I. ①丰… II. ①丰… ②彭… III. ①漫画—作品集—中国—现代 IV. ①J228.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第035313号

书 名: 丰子恺漫画集·诗词卷

作 者: 丰子恺 绘

译 审: 彭文鸿

译 者: 高远 高黎平

总发行人: 俞晓群

责任编辑: 李忠孝 陈三霞 邹媛

责任印制: 王瑞松

出 版: 海豚出版社

网 址: <http://www.dolphin-books.com.cn>

地 址: 北京市西城区百万庄大街24号

邮 编: 100037

电 话: 010-68997480 (销售) 010-68998879 (总编室)

传 真: 010-68998879

印 刷: 北京盛天行健艺术印刷有限公司

经 销: 新华书店及网络书店

开 本: 32开(787毫米×1092毫米)

印 张: 2.375

字 数: 30千

印 数: 1-3000

版 次: 2015年4月第1版 2015年4月第1次印刷

标准书号: ISBN 978-7-5110-1539-6

定 价: 22.00元

版权所有 侵权必究

劝君更尽一杯酒

13

枯藤老树昏鸦，小桥流水人家。

12

年丰便觉村居好，竹里新添卖酒家。

11

长条乱拂春波动，不许佳人照影看。

10

旧时王谢堂前燕

9

把酒话桑麻

8

月暗小西湖畔路，夜花深处一灯归。

7

流光容易把人抛，红了樱桃，绿了芭蕉。

6

底事春风欠公道，几家门巷落花多。

5

落红不是无情物，化作春泥更护花。

4

客从远方来

3

会当凌绝顶，一览众山小。

2

莫言千顷白云好，下有人间万斛愁。

1

目录

可叹无知己，高阳一酒徒。

田翁烂醉身如舞，两个儿童策上船。

寒食近也，且住为佳。

看花携酒去，酒醉插花归。

一枝红杏出墙来

客船自载钟声去，落日残僧立寺桥。

皎皎云间月，灼灼叶中花。

相逢不饮空归去，洞口桃花也笑人。

几人相忆在江楼

松下问童子，言师采药去。

帘卷西风，人比黄花瘦

落日解鞍芳草岸，花无人戴，酒无人劝，醉也无人管。

暮从碧山下，山月随人归。

月上柳梢头

14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27

梁上燕，轻罗扇，好风又落桃花片。

可怜地僻无人赏，抛掷深红乱木中。

折取一枝城里去，教人知道是春深。

日暮客愁新

独立苍茫自咏（咏）诗

买得晨鸡共鸡语，常时不用等闲啼。

一肩担尽古今愁

满眼儿孙身外事，闲梳白发对斜阳。

好鸟枝头亦朋友

朱颜今日虽欺我，白发他时不让君。

今日我来师已去，摩挲杨柳立多时。

振衣千仞岗

天涯静处无征战，兵气销为日月光。

长亭树老阅人多

好是晚来香雨里，担簦亲送绮罗人。

白云无事常来往，莫怪山人不送迎。

清晨闻叩门，倒裳往自开。

一间茅屋负青山，老松半间我半间。

杨柳岸，晓风残月。

山涧清且浅，可以濯我足。

欲上青天揽明月。

六朝旧时明月。

水光山色与人亲。

唯有君家老松树，春风来似未曾来。

人散后，一钩新月天如水。

江春不肯留行客，草色青青送马蹄。

好花时节不闲身。

儿童散学归来早，忙趁东风放纸鸢。

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

卖将旧斩楼兰剑，买得黄牛教子孙。

春水满四泽

绿酒一卮红上面

满山红叶女郎樵

海内存知己，天涯若比邻。

无言独上西楼，月如钩。

56 57 58 59 60 61

Wait till we empty one more cup	13
There are withered canes, old trees, dusk crows	12
In the good harvest year they feel village life is good	11
Long branches of the willow are brushing the spring wave	10
Swallows used to nestle before the Wang's and the Xie's manors	9
Talking mulberry and hemp with wine cups in our hands	8
In dim moonlight we walk on a small Westlake road	7
The flow of time easily throws away the man	6
What makes the spring wind be not fair	5
The fallen petals are not as cruel as they seem	4
Visitors come from a far place	3
Reaching the top, I can hold all mountains in a single glance	2
Don't say that one-thousand hectare of white clouds is good	1

Contents

I suffer a malady that I have no friends

The old man is drunk in the field as a dancer dances

The Tomb-sweeping Day is approaching

The people brought wine with them to watch flowers

A spray of red apricot blossom has already reached over the wall

The passenger boat itself leaves carrying the bell sounds away

The moon is staying in the white cloud

When I met the friend but went home without any drink

Some people are recalling pasts in a pavilion by the river

Under the pine I asked a boy where his master had gone

While the west wind blows the curtains

At sunset the man gets off the horse on the grassy bank

The sun is setting at the back of the green mountain

The moon climbs over the top of the willow

14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27

Swallows on the beam

It's a pity that nobody appreciates the remote place

They only picked a branch of flowers to go down town

At the sunset the boatman has new worries

I stand lonely in the world reading poems myself

I bought a chick and talk with it in the morning

The man shoulders sorrows of the modern and the ancient

Descendant in the eye of the old man are only things

The good bird on the branch is also my friend

Though you are younger than me today

Though today I come here and my master has gone

The man is sorting his overcoat at top of a high mount

There are no battles in quiet place at the end of the world

The old tree by the pavilion is visited by so many people

28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41

Fortunately I come late against the sweet rain

The white clouds often come and go unreasonably

In the early morning the man hears someone knock the door

A thatched cottage shoulders the green mountain

Laboring by a riverbank planted with willow trees

The mountain stream is clear and shallow

The baby wants to go up to the black sky to get the bright moon

It is the bright moon of the six dynasties

The landscape of lakes and mountains befriends with the human

Only does the old pine tree grow before your house

After the people are dismissed

River spring isn't willing to hang on to travelers

The man is busy in study in the good flower season

Children return home early after school

42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55

The man sold the old sword that was used to kill Loulan King

All lands are full of the spring water

After drinking a cup of wine, the girl flushes

The woodwoman is collecting red leaves all over the mountain

As long as one has true friends within the four seas

Speechless on West Tower alone, the man watches the moon that is like a hook

61
60
59
58
57
56



会当凌绝顶，一览众山小。

杜甫
五言
子瞳



会当凌绝顶，一览众山小。
Reaching the top,
I can hold all mountains in a single glance.

诗
词
卷



客从远方来
Visitors come from a far place.



落红不是无情物，化作春泥更护花。

The fallen petals are not as cruel as they seem.

They are transformed into soil to nourish flowers in spring.